

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

**Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования "Пермский
государственный национальный исследовательский
университет"**

Кафедра мировой литературы и культуры

**Авторы-составители: Сулова Инга Валерьевна
Проскурнин Борис Михайлович
Новокрещенных Ирина Александровна**

Рабочая программа дисциплины

**ИСТОРИЯ ЛИТЕРАТУРЫ СТРАНЫ ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА
(ФРАНЦУЗСКАЯ)**

Код УМК 87837

Утверждено
Протокол №7
от «10» апреля 2020 г.

Пермь, 2020

1. Наименование дисциплины

История литературы страны второго иностранного языка (французская)

2. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина входит в вариативную часть Блока « С.1 » образовательной программы по направлениям подготовки (специальностям):

Специальность: **45.05.01** Перевод и переводоведение
специализация Перевод художественной литературы

3. Планируемые результаты обучения по дисциплине

В результате освоения дисциплины **История литературы страны второго иностранного языка (французская)** у обучающегося должны быть сформированы следующие компетенции:

45.05.01 Перевод и переводоведение (специализация : Перевод художественной литературы)

ПК.16 способность оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию

ПСК.3.4 Способность анализировать литературное произведение в аспекте его места в системе творчества писателя, истории национальной и мировой литературы, видеть его эстетические, содержательные и структурно-поэтические особенности с целью формирования навыков создания собственных литературных произведений

4. Объем и содержание дисциплины

Направления подготовки	45.05.01 Перевод и переводоведение (направленность: Перевод художественной литературы)
форма обучения	очная
№№ триместров, выделенных для изучения дисциплины	14
Объем дисциплины (з.е.)	4
Объем дисциплины (ак.час.)	144
Контактная работа с преподавателем (ак.час.), в том числе:	56
Проведение лекционных занятий	28
Проведение практических занятий, семинаров	28
Самостоятельная работа (ак.час.)	88
Формы текущего контроля	Итоговое контрольное мероприятие (1) Письменное контрольное мероприятие (2)
Формы промежуточной аттестации	Экзамен (14 триместр)

5. Аннотированное описание содержания разделов и тем дисциплины

История литературы страны второго иностранного языка (французская)

Курс ориентирован на формирование представлений о специфике национального менталитета, отраженной в литературе; активизирует интерес к изучаемому языку; способствует повышению общей культуры студента, расширению его кругозора.

Раздел 1. Введение. Французская литература XVII века.

Концепция и структура дисциплины. XVII век в истории французской литературы. Классицистическая трагедия. Творчество Ж.Расина. Жанр высокой комедии в творчестве Ж-Б. Мольера

Раздел 2. Французская литература XVIII века

Своеобразие просветительского движения во Франции. Жанр философской повести в творчестве Вольтера («Кандид»). Французский сентиментализм. Жанр исповеди в творчестве Ж-Ж.Руссо.

Раздел 3. Романтизм во французской литературе XIX века

Национальное своеобразие романтизма во Франции. Исторический роман В.Гюго «Собор Парижской Богоматери»

Раздел 4. Реализм во французской литературе XIX века

Реализм во французской литературе. Роман Стендаля «Красное и черное»: жанр и герой. Роман О. де Бальзака «Утраченные иллюзии»: структура произведения, система образов, проблема молодого героя. Роман Г.Флобера «Госпожа Бовари»: сюжет, конфликт, принципы создания образа главной героини.

Раздел 5. Французская литература рубежа XIX-XX веков

Особенности развития французской литературы на рубеже XIX-XX веков. Э.Золя и натурализм. Символизм во французской литературе. Поэзия Ш.Бодлера, П.Верлена, А.Рембо: основные темы и образы творчества

Раздел 6. Французская литература XX века.

Французский литературный модернизм. Сюрреализм: теория и эстетическая практика. Экзистенциализм во французской литературе. Проза и драматургия. Творчество Ж-П.Сартра, А.Камю. Французская литература после II мировой войны. Драма парадокса: поиски новой театральности и социальная проблематика (С.Беккет, Э.Ионеско, Ж.Жене).

Раздел 7. Французская литература второй половины XX- начала XXI вв.

Французский социально-философский роман: жанровый, тематический и проблемный уровни, постмодернистская эстетика (Р.Мерль, М.Турнье, Ф.Бегбедер)

6. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Освоение дисциплины требует систематического изучения всех тем в той последовательности, в какой они указаны в рабочей программе.

Основными видами учебной работы являются аудиторские занятия. Их цель - расширить базовые знания обучающихся по осваиваемой дисциплине и систему теоретических ориентиров для последующего более глубокого освоения программного материала в ходе самостоятельной работы. Обучающемуся важно помнить, что контактная работа с преподавателем эффективно помогает ему овладеть программным материалом благодаря расстановке необходимых акцентов и удержанию внимания интонационными модуляциями голоса, а также подключением аудио-визуального механизма восприятия информации.

Самостоятельная работа преследует следующие цели:

- закрепление и совершенствование теоретических знаний, полученных на лекционных занятиях;
- формирование навыков подготовки текстовой составляющей информации учебного и научного назначения для размещения в различных информационных системах;
- совершенствование навыков поиска научных публикаций и образовательных ресурсов, размещенных в сети Интернет;
- самоконтроль освоения программного материала.

Обучающемуся необходимо помнить, что результаты самостоятельной работы контролируются преподавателем во время проведения мероприятий текущего контроля и учитываются при промежуточной аттестации.

Обучающимся с ОВЗ и инвалидов предоставляется возможность выбора форм проведения мероприятий текущего контроля, альтернативных формам, предусмотренным рабочей программой дисциплины. Предусматривается возможность увеличения в пределах 1 академического часа времени, отводимого на выполнение контрольных мероприятий.

Процедура оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по дисциплине предусматривает предоставление информации в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации.

При проведении текущего контроля применяются оценочные средства, обеспечивающие передачу информации, от обучающегося к преподавателю, с учетом психофизиологических особенностей здоровья обучающихся.

7. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

При самостоятельной работе обучающимся следует использовать:

- конспекты лекций;
- литературу из перечня основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля);
- текст лекций на электронных носителях;
- ресурсы информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимые для освоения дисциплины;
- лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение из перечня информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине;
- методические указания для обучающихся по освоению дисциплины.

8. Перечень основной и дополнительной учебной литературы

Основная:

1. Путилина, Л. В. Литература средневековой Франции : учебное пособие / Л. В. Путилина. — Оренбург : Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2016. — 113 с. — ISBN 978-5-7410-1513-1. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. <http://www.iprbookshop.ru/69909.html>

2. Ганин, В. Н. История зарубежной литературы XVII-XVIII веков : учебник для академического бакалавриата / В. Н. Ганин, В. А. Луков, Е. Н. Чернозёмова ; под редакцией В. Н. Ганина. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 415 с. — (Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-9916-5617-7. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. <https://www.urait.ru/bcode/432936>

Дополнительная:

1. Толмачев, В. М. Зарубежная литература конца XIX - начала XX века : учебник для бакалавров / В. М. Толмачев. — 4-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 811 с. — (Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-9916-3136-5. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. <https://www.urait.ru/bcode/444151>

2. Никифорова, С. В. Мировая художественная культура : учебно-методическое пособие / С. В. Никифорова. — Саратов : Вузовское образование, 2018. — 157 с. — ISBN 978-5-4487-0126-9. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. <http://www.iprbookshop.ru/72347.html>

3. Бочкарева Н. С., Табункина И. А., Загороднева К. В. Эстетические взаимодействия в литературе и культуре: экфрастическая поэзия XIX века: учебное пособие для студентов, обучающихся по направлению подготовки магистров "Филология"/Н. С. Бочкарева, И. А. Табункина, К. В. Загороднева.- Пермь, 2016, ISBN 978-5-7944-2848-3.-1. <https://elis.psu.ru/node/395440>

4. История и теория зарубежной литературной критики/Н. С. Бочкарева, В. А. Бячкова.-Пермь:Пермский государственный национальный исследовательский университет, 2018, ISBN 978-5-7944-3205-3 <https://elis.psu.ru/node/559512>

5. Путилина, Л. В. Литература Франции : методические указания / Л. В. Путилина. — Оренбург : Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2014. — 38 с. — ISBN 2227-8397. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. <http://www.iprbookshop.ru/51546.html>

9. Перечень ресурсов сети Интернет, необходимых для освоения дисциплины

<http://svr-lit.ru/svr-lit/srednie-veka-france-vozzrodenie/index.htm> Косиков Г.К.: Средневековая литература и литература Возрождения во Франции.

<https://postnauka.ru/video/55217> С.Зенкин о творчестве А.Шенье

<https://postnauka.ru/video/54177> Культура и Французская революция

10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

Образовательный процесс по дисциплине **История литературы страны второго иностранного языка (французская)** предполагает использование следующего программного обеспечения и информационных справочных систем:

- 1) презентационные материалы (слайды по темам лекционных и практических занятий);
- 2) доступ в режиме on-line в Электронную библиотечную систему (ЭБС)
- 3) доступ в электронную информационно-образовательную среду университета;
- 4) интернет-сервисы и электронные ресурсы (поисковые системы, электронная почта, профессиональные тематические чаты и форумы).

Перечень необходимого лицензионного и (или) свободно распространяемого программного обеспечения:

- 1) офисный пакет приложений (текстовый процессор, программа для подготовки электронных презентаций);
 - 2) программа демонстрации видеоматериалов (проигрыватель);
 - 3) приложение, позволяющее просматривать и воспроизводить медиаконтент PDF-файлов.
- Дисциплина не предусматривает использование специального программного обеспечения.

При освоении материала и выполнения заданий по дисциплине рекомендуется использование материалов, размещенных в Личных кабинетах обучающихся ЕТИС ПГНИУ (**student.psu.ru**).

При организации дистанционной работы и проведении занятий в режиме онлайн могут использоваться:

- система видеоконференцсвязи на основе платформы BigBlueButton (<https://bigbluebutton.org/>).
- система LMS Moodle (<http://e-learn.psu.ru/>), которая поддерживает возможность использования текстовых материалов и презентаций, аудио- и видеоконтент, а так же тесты, проверяемые задания, задания для совместной работы.
- система тестирования Indigo (<https://indigotech.ru/>).

11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине

Материально-техническая база обеспечивается наличием:

- 1) Для проведения занятий лекционного и семинарского типов (практических занятий) необходима учебная аудитория, оснащенная специализированной мебелью, демонстрационным оборудованием (проектор, экран, компьютер/ноутбук) с соответствующим программным обеспечением, меловой и (или) маркерной доской.
- 2) Для проведения мероприятий текущего контроля и промежуточной аттестации необходима учебная аудитория, оснащенная специализированной мебелью, демонстрационным оборудованием (проектор, экран, компьютер/ноутбук) с соответствующим программным обеспечением, меловой и (или) маркерной доской.

доской.

3) Для самостоятельной работы используются помещения Научной библиотеки ПГНИУ, оснащенные компьютерной техникой и обеспечивающие доступ к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и в электронную информационно-образовательную среду.

Помещения научной библиотеки ПГНИУ для обеспечения самостоятельной работы обучающихся:

1. Научно-библиографический отдел, корп.1, ауд. 142. Оборудован 3 персональными компьютерами с доступом к локальной и глобальной компьютерным сетям.

2. Читальный зал гуманитарной литературы, корп. 2, ауд. 418. Оборудован 7 персональными компьютерами с доступом к локальной и глобальной компьютерным сетям.

3. Читальный зал естественной литературы, корп.6, ауд. 107а. Оборудован 5 персональными компьютерами с доступом к локальной и глобальной компьютерным сетям.

4. Отдел иностранной литературы, корп.2 ауд. 207. Оборудован 1 персональным компьютером с доступом к локальной и глобальной компьютерным сетям.

5. Библиотека юридического факультета, корп.9, ауд. 4. Оборудована 11 персональными компьютерами с доступом к локальной и глобальной компьютерным сетям.

6. Читальный зал географического факультета, корп.8, ауд. 419. Оборудован 6 персональными компьютерами с доступом к локальной и глобальной компьютерным сетям.

Все компьютеры, установленные в помещениях научной библиотеки, оснащены следующим программным обеспечением:

Операционная система ALT Linux;

Офисный пакет Libreoffice.

Справочно-правовая система «КонсультантПлюс»

**Фонды оценочных средств для аттестации по дисциплине
История литературы страны второго иностранного языка (Французская)**

**Планируемые результаты обучения по дисциплине для формирования компетенции и
критерии их оценивания**

Компетенция	Планируемые результаты обучения	Критерии оценивания результатов обучения
<p>ПК.16 способность оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию</p>	<p>Знать основные фигуры национального литературного процесса во Франции, основные этапы и специфику развития французской литературы. Уметь анализировать в проблемно-тематическом и структурно-художественном аспектах наиболее репрезентативные для французской литературы произведения. Владеть навыком собственной оценки и интерпретации фактов и концепций французской литературы.</p>	<p align="center">Неудовлетворител Не сформированы знания, умения и навыки, предусмотренные компетенцией.</p> <p align="center">Удовлетворительн Знает основные фигуры национального литературного процесса во Франции. Умеет при консультативной поддержке анализировать в проблемно-тематическом и структурно-художественном аспектах наиболее репрезентативные для французской литературы произведения. Не владеет навыком собственной оценки и интерпретации фактов и концепций французской литературы .</p> <p align="center">Хорошо Знает основные фигуры национального литературного процесса во Франции, основные этапы и специфику развития французской литературы. Умеет анализировать в проблемно-тематическом и структурно-художественном аспектах наиболее репрезентативные для французской литературы произведения, допуская неточности. Владеет навыком оценки и интерпретации фактов и концепций французской литературы .</p> <p align="center">Отлично Знает основные фигуры национального литературного процесса во Франции, основные этапы и специфику развития французской литературы. Умеет анализировать в проблемно-тематическом и структурно-художественном аспектах наиболее репрезентативные для французской литературы произведения. Владеет навыком собственной оценки и</p>

Компетенция	Планируемые результаты обучения	Критерии оценивания результатов обучения
		<p align="center">Отлично</p> <p>интерпретации фактов и концепций французской литературы .</p>
<p>ПСК.3.4 Способность анализировать литературное произведение в аспекте его места в системе творчества писателя, истории национальной и мировой литературы, видеть его эстетические, содержательные и структурно-поэтические особенности с целью формирования навыков создания собственных литературных произведений</p>	<p>Способность анализировать литературное произведение в аспекте его места в системе творчества писателя, истории национальной и мировой литературы, видеть его эстетические, содержательные и структурно-поэтические особенности с целью формирования навыков создания собственных литературных произведений</p>	<p align="center">Неудовлетворител</p> <p>Не сформированы знания, умения и навыки, предусмотренные компетенцией.</p> <p align="center">Удовлетворительн</p> <p>Знает отдельные фигуры национального литературного процесса во Франции, некоторые этапы и специфику развития французской литературы. Умеет анализировать в проблемно-тематическом и структурно-художественном аспектах наиболее репрезентативные для национальной литературы произведения, допуская неточности. Не владеет целостной системой знаний о диалектике национально своеобразного и общемирового в литературном процессе Франции, навыками создания собственных произведений на основе полученных знаний.</p> <p align="center">Хорошо</p> <p>Знает основные фигуры национального литературного процесса во Франции, основные этапы и специфику развития французской литературы. Умеет анализировать в проблемно-тематическом и структурно-художественном аспектах наиболее репрезентативные для национальной литературы произведения. Владеет системой знаний о диалектике национально своеобразного и общемирового в литературном процессе Франции, допуская ошибки, навыками создания собственных произведений на основе полученных знаний, но испытывает существенные трудности.</p> <p align="center">Отлично</p> <p>Знает основные фигуры национального литературного процесса во Франции, основные этапы и специфику развития французской литературы. Умеет самостоятельно анализировать в проблемно-тематическом и структурно-художественном аспектах наиболее репрезентативные для национальной</p>

Компетенция	Планируемые результаты обучения	Критерии оценивания результатов обучения
		Отлично литературы произведения. Владеет системой знаний о диалектике национально своеобразного и общемирового в литературном процессе Франции, навыками создания собственных произведений на основе полученных знаний.

Оценочные средства текущего контроля и промежуточной аттестации

Схема доставки : Базовая

Вид мероприятия промежуточной аттестации : Экзамен

Способ проведения мероприятия промежуточной аттестации : Оценка по дисциплине в рамках промежуточной аттестации определяется на основе баллов, набранных обучающимся на контрольных мероприятиях, проводимых в течение учебного периода.

Максимальное количество баллов : 100

Конвертация баллов в отметки

«отлично» - от 81 до 100

«хорошо» - от 61 до 80

«удовлетворительно» - от 43 до 60

«неудовлетворительно» / «незачтено» менее 43 балла

Компетенция	Мероприятие текущего контроля	Контролируемые элементы результатов обучения
ПСК.3.4 Способность анализировать литературное произведение в аспекте его места в системе творчества писателя, истории национальной и мировой литературы, видеть его эстетические, содержательные и структурно-поэтические особенности с целью формирования навыков создания собственных литературных произведений ПК.16 способность оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию	Раздел 2. Французская литература XVIII века Письменное контрольное мероприятие	Знание исторического, идеологического и интеллектуального контекста XVII, XVIII вв; проблемно-тематической направленности литературы; ключевых особенностей мировидения, основных литературных направлений, их специфики, жанровых приоритетов литературы XVII века и эпохи Просвещения. Умение анализировать указанные произведения на уровне основных тем, проблем и особенностей художественности того или иного писателя, осмысления национальной специфики творчества.

Компетенция	Мероприятие текущего контроля	Контролируемые элементы результатов обучения
<p>ПСК.3.4 Способность анализировать литературное произведение в аспекте его места в системе творчества писателя, истории национальной и мировой литературы, видеть его эстетические, содержательные и структурно-поэтические особенности с целью формирования навыков создания собственных литературных произведений</p> <p>ПК.16 способность оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию</p>	<p>Раздел 5. Французская литература рубежа XIX-XX веков</p> <p>Письменное контрольное мероприятие</p>	<p>Знание исторического и эстетического контекста литературы XIX вв; проблемно-тематической направленности литературы; ключевых особенностей мировидения, основных литературных направлений, их специфику, жанровых приоритетов литературы Романтизма, Реализма, Рубежа веков. Умение анализировать указанные произведения на уровне особенностей художественности того или иного писателя. Владение навыками анализа стихотворения.</p>
<p>ПСК.3.4 Способность анализировать литературное произведение в аспекте его места в системе творчества писателя, истории национальной и мировой литературы, видеть его эстетические, содержательные и структурно-поэтические особенности с целью формирования навыков создания собственных литературных произведений</p> <p>ПК.16 способность оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию</p>	<p>Раздел 7. Французская литература второй половины XX- начала XXI вв.</p> <p>Итоговое контрольное мероприятие</p>	<p>Знание исторического, идеологического и интеллектуального контекста, проблемно-тематической направленности французской литературы XX-XXI вв; ключевых особенностей мировидения и эстетики французского модернизма и постмодернизма. Владение навыками анализа произведения с учетом особенностей художественности того или иного писателя, применения полученных знаний для осуществления эффективной межкультурной коммуникации.</p>

Спецификация мероприятий текущего контроля

Раздел 2. Французская литература XVIII века

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **1 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы аудиторной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **30**

Проходной балл: **13**

Показатели оценивания	Баллы
За каждый правильный ответ на вопрос 3 балла.	30

Раздел 5. Французская литература рубежа XIX-XX веков

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **1 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы аудиторной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **30**

Проходной балл: **13**

Показатели оценивания	Баллы
Сопоставлен оригинальный текст и текст литературного перевода.	10
Проанализированы лирические произведения и стихотворения на уровне основных тем, проблем и особенностей художественности того или иного писателя, осмысления национальной специфики творчества.	8
Перечислены основные авторы, изученные в разделе, названы их произведения и указан жанр.	7
Представлены ключевые особенности мировидения автора, основные литературные направления, их специфика, жанровые приоритеты французской литературы Романтизма, Реализма, Рубежа веков.	5

Раздел 7. Французская литература второй половины XX- начала XXI вв.

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **1 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы аудиторной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **40**

Проходной балл: **17**

Показатели оценивания	Баллы
Произведение проанализировано на уровне основных тем, проблем и особенностей художественности того или иного писателя, осмысления национальной специфики творчества.	17
Представлен исторический, идеологический и интеллектуальный контекст, проблемно-тематическая направленность французской литературы XX-XXI вв..	13
Перечислены все изученные авторы, названы их произведения, прокомментированы жанрово-видовые особенности произведений.	10